

## INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort . . . . .	V
Bibliographisches Verzeichnis . . . . .	IX
Einleitung . . . . .	1
Sigla der griechischen codices . . . . .	13
 <b>I. TRANSLATIO VETUS</b>	
1. Beschreibung der Übersetzung . . . . .	15
2. Die handschriftliche Überlieferung . . . . .	30
3. Die griechische Vorlage . . . . .	49
 <b>II. TRANSLATIO GUILLELMI</b>	
1. Die bisherige Forschung zur Rhetorikübersetzung des Wilhelm von Moerbeke . . . . .	71
2. Die handschriftliche Überlieferung . . . . .	90
3. Das Verhältnis der translatio Guillelmi zur translatio vetus .	141
4. Die griechische Vorlage . . . . .	144
 <b>III. TRANSLATIO ANTIQUA</b>	
1. Die Rhetorikversion im codex Guelferbytanus, Bibl. Ducalis 488. Helmst. . . . .	165
2. Die Textfassung des codex Vindobonensis, Bibl. Nationalis, 125 . . . . .	180
3. Die Schlußpartie der Rhetorik in $\Gamma$ und $\Delta$ . . . . .	184
Specimina . . . . .	189
Index nominum et rerum . . . . .	201
Index locorum . . . . .	202